



FIESTAS EUSKARAS DE DURANGO



Inmenso es el gentío que, ansioso de rendir tributo á las venerandas costumbres y buenos usos del solar bascongado, ha acudido á estas fiestas euskaras, con la mayor solemnidad celebradas en la noble villa bizcaina de Durango, los días 24, 25 y 26 de Julio último.

Dieron comienzo las fiestas á las siete de la mañana del 24, con repique general de campanas y disparo de bombas, marrones y cohetes.

A las ocho recorrió las calles, tocando piezas escogidas, la banda de tamborileros.

A las nueve y media reuniéronse en la Casa Consistorial las Autoridades y Comisiones invitadas, que, precedidas de la banda de música y de los tamborileros, se dirigieron á la, magnífica iglesia parroquial de Santa María de Uribarri, en la que se celebró una solemnísima función religiosa, interpretándose por numerosas voces y nutrida orquesta, bajo la dirección del eminente músico durangués Sr. Zubiaurre, la inspirada misa en la de este esclarecido maestro, y pronunciándose por el P. Baertel una notabilísima oración en correcto bascuence bizcaino, que mereció los elogios más entusiastas de toda la concurrencia, y en la cual indicó la oportunísima idea de que las próximas fiestas euskaras se celebren en la histórica villa de Guernica, situada á la preciosa sombra del Roble secular, santo emblema de nuestras antiquísimas leyes.

A las cinco de la tarde se verificó el acto grandioso de la inauguración de la estatua erigida al inolvidable bascófilo, gloria de Durango, D. Pablo Pedro de Astarloa.

La efigie, construida de mármol blanco de Carrara, es una obra artística de verdadero mérito, que honra á sus autores, los aventajados escultores bilbainos Sres. Garamendi y Basterra.

En el pedestal están grabadas en letras de oro las siguientes inscripciones:

Al Sur: *Jayo zan Durango-n 1752-an.*

Al Oeste: *Al bascófilo Astarloa, sus paisanos. 1886.*

Al Norte: *Il san Madrill-en 1806-an.*

Al Este: *Astarloari euskaldunak 1886-en.*

La estatua mira al oriente, ó sea hácia la villa.

En el templete lucen los cuatro escudos de las provincias hermanas, y le corona el escudo de la villa de Durango; y un cartel anuncia, en caracteres visibles, las obras del insigne, sábio y laboriosísimo bascófilo, que son: *Discursos filosóficos; Apología de la lengua bascongada; Reflexiones filosóficas en defensa de la Apología.*

Efectuada la entrega del monumento, que la hizo el digno señor Presidente de la Comisión organizadora D. José María de Ampuero en breves pero patrióticas y oportunas frases, pronunciaron discursos alusivos, que fueron muy aplaudidos, el Sr. Alcalde de la villa y el Sr. Gobernador civil de la provincia.

Las comparsas de niños de ambos sexos bailaron una contradanza en derredor de la estatua, al pié de la cual depositaron ramos de roble y dos coronas, una de laurel los niños, y las niñas otra de flores.

Inmediatamente se cantó por un nutrido coro de buenas voces, acertadamente acompañadas por la orquesta, el magnífico *Himno cantata*, compuesto especialmente para este acto por el ilustre compositor Sr. Zubiaurre, con letra del laureado poeta bizcaino Sr. Arrese y Beitía, mereciendo los plácemes de la concurrencia la esmerada interpretación que obtuvo tan hermosa pieza musical.

La iluminación general que lució la villa la noche del 24, fué de un efecto sorprendente, debiendo hacerse especial mención del espacioso pórtico de Santa María de Uribarri, por la artística y caprichosa combinación con que estaban colocadas en él las luces.

A las siete de la mañana del día 25, una salva general de chupines anunció al vecindario el comienzo de la fiesta de este día.

A las ocho, y siguiendo antiquísima usanza de aquella villa, el Ayuntamiento, de gala y con bandera, recorrió las calles con nutrido é incesante disparo de cohetes y marrones.

En la Misa mayor, que se celebró á las diez, llamó extraordinariamente la atencion del auditorio la oracion sagrada que en correcto bascuence pronunció el célebre filólogo P. Pio Maria de Mortara.

A las once y media se jugó un buen partido de pelota á mano entre los afamados *pelotaris* *Pola*, de Marquina, y *Farolero* (hijo), de Durango, contra los hermanos Gallardos, marquineses, quienes, segun preveian los inteligentes, resultaron vencidos, llegando á 27 tantos de los 32 á que era el partido.

A las dos y media de la tarde se celebró en el salon de la Casa Consistorial el banquete oficial anunciado, con asistencia de unos 40 comensales, entre ellos los señores diputados que llevaban la representacion de las Corporaciones provinciales de Alaba y Guipúzcoa, y el Sr. D. Rufino Machiandiarena, Vice-Presidente del Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian, que llevaba la de este Instituto. Al final, las autoridades y personas invitadas pronunciaron patrióticos brindis, recibidos con señaladas muestras de aprobacion.

A las cinco de la tarde se dirigieron las autoridades, comisiones y demas invitados al Arco de Santa Ana, desde cuya galería presenciaron dos *aurrekus*.

Desde el mencionado Arco la comitiva se dirigió, precedida de la música, al salon de Escurdi, sitio de las fiestas, donde se bailó por los niños y niñas de la comparsa un gran *aurreku* á la usanza antigua.

Acto seguido dió principio el concurso de tamborileros, ganando el premio el de Elgoibar. Despues se verificó el de comparsas de niños, que ejecutaron con mucha propiedad varios bailes del país.

Al de *santsolaris* se presentaron seis hombres y una mujer, llevándose el premio el anciano Domingo Balenciaga, y sobresaliendo una jóven de Amorebieta, llamada Juana, á la que se concedió una distincion.

En el concurso de bandas de tamborileros, tambien ganaron el premio los de Elgoibar.

A las diez de la noche, en el gran pórtico de Santa María, alumbrado al efecto con profusion, se presentó el orfeon bilbaino compuesto de ochenta y dos individuos, los cuales cantaron: 1.º Un coro de Gounod: 2.º el Aria de Stradella: 3.º Brindis de Rossini: y 4.º un

zortziko del director del orfeon, Sr. D. Cleto Zabala, con letra de D. Felipe Arrese y Beitia.

Dicho orfeon, único que acudió al concurso, y que fué agraciado con el premio ofrecido por la Diputacion, está organizado de una manera admirable, dado el poco tiempo de que para ello ha dispuesto su activo é inteligente director Sr. Zabala.

Despues del concurso, dieron serenata á los Sres. Ampuero y Lantzuri, que obsequiaron galantemente á los orfeonistas.

La funcion religiosa que se celebró la mañana del dia 26 en la iglesia de Santa Ana, fué solemnisima, estando el templo magnificamente engalanado, y no cabiendo apénas bajo sus bóvedas la numerosa concurrencia que acudió.

A las once se efectuó el concurso de tiradores de barra, al que únicamente se presentó Gregorio Alberdi, de Mallavia, adjudicándosele el premio señalado.

A las doce se jugó un bonito partido de pelota á ble y chistera entre dos jóvenes de quince años, Calle, de Guernica, y Mendía, de Durango, resultando vencedor el último, que dejó á su adversario en 33 tantos para 40.

Al concurso de *aurrekularis* acudieron cuatro ancianos que dieron muestras de envidiable agilidad y de conocer el compás de este baile típico, obligado acompañamiento de toda fiesta de carácter euskaro.

Al de *ezpata-dantzaris* en cuadrilla se presentaron los de Abadiano, Berriz y Garay, ejecutando con agrado de los asistentes diversos ejercicios.

Uno de los espectáculos que más llamó la atencion del público fué la comparsa de linadoras é hilanderas, que ejecutaron sus trabajos á compás de un coro originalísimo compuesto por el Sr. Zubiaurre, y aplicado á la letra que incluye en su clásica obra Peru Abarca, el célebre bascófilo D. Juan Antonio de Moguel.

Los demas festejos anunciados para este dia, así como el Certámen literario-artístico se aplazaron hasta el dia siguiente, en vista de la lluvia que cayó á la tarde.

El Sr. D. José María de Ampuero, presidente de la comision, obsequió este dia en su casa con un espléndido banquete á los individuos de los jurados, quienes tuvieron con este motivo ocasion de admirar hasta que punto llegaba la amabilidad y la distincion de los

señores de la casa; ofreciendo este banquete la particularidad de que la lista estaba escrita en castizo bascuence.

A las cinco de la tarde se celebró con toda solemnidad el acto de la distribucion de premios á los señores que los han obtenido en el certámen artístico literario.

El Sr. Alcalde, D. José Martinez, abrió la sesion diciendo que empezaba la distribucion por los trabajos literarios en bascuence.

1. Himno á Astarloa.—Premio Una pluma de oro y plata, regalo de la Compañía del ferro-carril central de Bizcaya. Adjudicado al R. P. José Ignacio de Arana, de la Compañía de Jesús.

2. Oda á Mr. d'Abbadie, presentada con el lema *Ondar alecho bat euskerarentzat*. Accésit consistente en una medalla en trabajo damasquinado, regalo del Ayuntamiento, adjudicado á D. Ramon Artola, de San Sebastian.

3. Leyenda euskara en verso ó prosa referente á la merindad de Durango, presentada con el lema *Astarloa asko yakinari alabantzak*. Premio: un ejemplar de cada una de las obras de Astarloa que se han publicado. Adjudicado á D. Felipe de Arrese y Beitia, de Ochandiano.

4. Memoria sobre las diferencias gramaticales y fonéticas que existen entre los cuatro dialectos euskaros, presentada en castellano con el lema que empieza *Itsu itsuan askok*, etc. Premio: una medalla en trabajo damasquinado, regalo de la Diputacion de Bizcaya, adjudicado á D. Arturo Campion, de Pamplona.

5. Al árbol de Guernica, composicion presentada con el lema *Gernikako arbolari*. Premio adjudicado á D. Felipe Arrese.=Accésit al trabajo de D. Cayetano Sanchez, presentado con el lema *Itz bat arbolari*.

6. Pieza representable en prosa ó verso, cuyo asunto histórico ó de costumbres ha de referirse precisamente al país bascongado, presentada por D. Marcelino Soroa y Lasa, de San Sebastian. Premio: una medalla de oro, regalo de la Diputacion de Bizcaya, adjudicado á dicho señor.

7. Traduccion al bascuence de algun trabajo científico, histórico ó literario de reconocido mérito é interés para nuestro país. Premio: una medalla de plata de la Diputacion, adjudicada á D. José Ignacio de Arana, de la Compañía de Jesús, por su trabajo presentado con el lema de *Zeruko argiya*.

Dos accésits: adjudicado el uno á D. Victoriano Iraola, de San

Sebastian, por su trabajo *Altabiskarko kantua*, y el otro al trabajo que lleva por lema *Karta bat*.

8. Biografía de D. Pablo Pedro de Astarloa y juicio crítico de sus obras. Premio: un papiro de oro y plata, regalo de la congregación de sacerdotes de Durango, adjudicado á X... por un trabajo sobre el lema «Vivió y murió por el amor de su país natal».

9. Breve historia popular de Bizcaya. Desierto.

10. Sinópsis histórica de la villa de Durango y de los hijos más notables que ha dado al país. Premio: una estatua de bronce, adjudicado á D. Antonio María de Arguinzoniz, por su trabajo titulado «Sinópsis histórica de la villa de Durango, y noticias biográficas de sus hombres más célebres».

Accésit, adjudicado á «Un amigo de Durango que nada espera» por su trabajo titulado *Otium sine litteris mors est*.

11. Durango y su merindad, etc. Premio: una bandeja de oro y plata, adjudicado á D. Pedro María de Merladet por su trabajo «Tavira por Astarloa.»

12. Apuntes sobre Errijakintza. Desierto.

13. Compendio foral de Bizcaya. No se adjudicó premio á ninguno de los trabajos presentados.

14. Ordenanzas ó reglamento para la celebracion de fiestas euskaras anuales. Premio: á D. Aristides de Artiñano por su trabajo denominado «Si amas á tu pátria canta sus glorias.»—Accésit adjudicado al Sr. Arbulo por su trabajo titulado «Estudiar y difundir el idioma euskaro, es el más digno homenaje á Astarloa».

15. Memoria sobre la condicion del obrero bascongado y medios para mejorar la situacion de los inválidos del trabajo. Premio: Una medalla, adjudicado á «Un aprendiz de la condicion social» por su trabajo titulado *Lateat scintilla forsán*.

16. Cartilla del agricultor bascongado para uso de nuestros labradores. Premio adjudicado á D. José María de Ampuero, que lo renunció por un rasgo de delicadeza.

17. Leyenda escrita en prosa castellana, y cuyo protagonista sea el señor de Bizcaya Juan Zuria. No se adjudicó el premio á ninguno de los trabajos presentados.

18. Proyecto, bases y reglamento de una academia de la lengua é historia euskara en completa armonía con los principios católicos

Premio: una medalla, adjudicada á D. Aristides de Artiñano, por su trabajo presentado con el lema *Nosce te ipsum*.

Además, acordó el jurado adjudicar al mismo Sr. Artiñano un tintero de bronce por su obra *El Señorío de Bizcaya histórico y foral*.

19. Himno para orquesta y voces dedicado al insigne bascófilo Astarloa. Premio: una medalla de oro y plata, adjudicada á D. Alejandro Jimenez, por su trabajo titulado *Alabantzea Astarloari*.

20. Fantasía para orquesta motivada en aires bascongados. Accésit adjudicado á D. Félix de Ortiz y San Pelayo, por su trabajo *Nihil novum sub sole*.

21. Zortziko escrito para orfeon. Premio: una medalla de plata, adjudicado á D. Cleto de Zabala por su trabajo *La música es divina entre las artes, y universal entre los idiomas*.

Accésit, al Sr. Mugerza, organista de la parroquia de San Nicolís, de Bilbao, por su trabajo *Euskera ill ezkeru—Ez dogu nai bizi*.

Al albuguero D. Manuel San Sebastian se le adjudicó el premio de un albugue con incrustaciones de oro y plata.

No considerando el jurado digno de premio á ninguno de los cuadros ni dibujos presentados, acordó conceder un accésit únicamente, al cuadro de D. Antonio de Lecuona que lleva por lema *Or konpon*, Juan Ramon, que representa una romería en la merindad de Durango.

Comparsas de niños: premio de mil reales, adjudicado á la comparsa de niños de Durango. Premio de trescientos reales, á la comparsa de Garay, y un accésit á la de Berriz.

Algunos de los agraciados se presentaron á recibir los premios en el acto de la distribucion, que terminó con un discurso de gracias del Sr. Alcalde de Durango.

Despues ejecutaron las comparsas de niños de Durango algunos ejercicios coreados, alegóricos del trabajo, que tuvieron que repetir en medio de grandes aplausos.

Con estas hermosas fiestas artísticas y literarias, que tan alto hablan en pró de la cultura de un pueblo, han terminado las patrióticas fiestas de Durango, por cuya feliz realizacion enviamos el más cordial parabien á todos cuantos han contribuido á su celebracion, y muy especialmente al iniciador Sr. D. Vicente de Arana, á la dignísima comision organizadora y á su Presidente el Sr. D. José María de Ampuero, á la vez que la más cariñosa enhorabuena á todos los laureados.



III.^{garren}

*Euskara, lekuan lekuko itzkera-
kiñ bere oñ onean gordetzeko, ¿zeiñ
dira Euskal-erriko buruzayak, au-
da, Diputazioak eta Ayuntamen-
tuak artu ditzatekean neurririk erra-
zen eta egokienak?*

3.º

¿Cuáles son los medios más fá-
ciles y adecuados que las autori-
dades del país basco, es decir, las
Diputaciones y Ayuntamientos po-
drían adoptar para conservar en
su buen estado el euskara con sus
diferentes dialectos?

Las composiciones que se escriban con destino á este concurso, deberán remitirse en la forma establecida para certámenes de la misma índole, á Mr. Lamaignère, rue Chegaray, 39, Bayona, no habiéndose fijado aún el día en que se cerrará el plazo para la admision de trabajos.

RECTIFICACION.

En la reseña de las fiestas euskaras de Durango publicada en nuestro último número, dijimos que el Sr. Artola (D. Ramon) habia obtenido el accésit del premio señalado al tema número 2, consistente en una medalla en trabajo damasquino, por su composicion *Ondar alecho bat euskerentzat*; debiendo decir que el trabajo al que se le adjudicó el accésit, el que solo consistia en un diploma, llevaba por lema *Abbadie Jaunari euskariarrak zor diogun eskerra*; y que el titulado *Ipuiak: Ondar-alecho bat euskerarentzat*, fué laureado con una medalla de plata.

Tambien debemos hacer constar que el Sr. Artíñano no obtuvo el premio, sino el accésit, del tema número 14, por su trabajo denominado *Si amas á tu pátria, canta sus glorias*.
